



# CSEPELI NÉMET ÖNKORMÁNYZAT

## J E G Y Z Ő K Ö N Y V

a Csepeli Német Önkormányzat Testülete **2014. augusztus 11-én (hétfő) 17 órakor kezdődő** hivatalos helyiségében (1213 Bp. Szent István út 230.) megtartott testületi üléséről.

**Jelen vannak:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök  
Kaltenecker Gábor elnökhelyettes, állandó jkv. hitelesítő  
Cser Károlyné képviselő

**Távollévő:** Hajdu-Nonn Nikolett képviselő

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** köszönti a megjelenteket, majd ismerteti, hogy a rendkívüli ülést telefonon hívta össze. Megállapítja, hogy a testület 3 fővel határozatképes, Hajdu-Nonn Nikolett igazoltan van távol, döntésből kizárt képviselő nincs, az ülést megnyitja. Megállapítja, hogy a napirendi pontokkal kapcsolatban kérdés, hozzászólás nincs, szavazást rendel el.

### **44/2014.(VIII.11.)NKT**

### **HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy mai testületi ülésén az alábbi napirendet tárgyalja:

#### **Napirend 1. pontja:**

**Javaslat a Vámosgálfalván megrendezésre kerülő kulturális programon való részvétel finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 2. pontja:**

**Javaslat sörfesztivál és benne a Lustige Musikanten zenekar 20 éves jubileumi ünnepség megrendezésének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 3. pontja:**

**Javaslat a Csepeli Német Nemzetiségi Gyermek- és Ifjúsági Táncegyüttes 20 éves jubileumi ünnepség megrendezésének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 4. pontja:**

**Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

#### **Napirend 5. pontja:**

**Egyebek**

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

3 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** megnyitja a napirendet.

**Napirend 1. pontja:**

**Javaslat a Vámosgálfalván megrendezésre kerülő kulturális programon való részvétel finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** elmondja, hogy 1998. óta van testvérvárosi kapcsolata Csepelnek Vámosgálfalvával és ennek a kapcsolattartásnak köszönhetően évek óta részt veszünk egymás kulturális rendezvényein. Nagy örömünkre szolgál, hogy az idén egy EU-s projekt keretében a szlovák, a magyar és a román Vámos települések találkozáján részt vehetünk.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatától a 20 éves jubileumi ünnepségsorozat keretében Önkormányzatunknak biztosított 3 millió forintos támogatást. Javasolja, hogy ennek az összegnek a terhére a Vámosgálfalván megrendezésre kerülő programra utazási költségre 500 eFt-ot, kulturális szolgáltatásra 100 eFt-ot biztosítsanak.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatát.

**45/2014.(VIII.11.)NKT**

**HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy - Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata által nyújtott 3 mFt-os támogatási összegből a 2014-ben megszervezni kívánt jubileumi ünnepségsorozat keretében - a **Vámosgálfalván** megrendezésre kerülő kulturális program utazási költségére **500 eFt-ot**, kulturális szolgáltatásra **100 eFt-ot** biztosít, melyet a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe csoportosít.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

3 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 2. pontja:**

**Javaslat sörfesztivál és benne a Lustige Musikanten zenekar 20 éves jubileumi ünnepség megrendezésének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** elmondja, hogy a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesülete kezdeményezésére és támogatásával 20 évvel ezelőtt alakult meg a Lustige Musikanten Zenekar. A fővárosban hasonló összeállítású zenekar szinte nem is működik azóta sem. Hazánkban és külföldön megrendezett zenekari fesztiválokon rendszeresen kiemelkedő eredményeket értek el, öregbítve ezzel a hazai német nemzetiségi zenei kultúra hírnevét hazánkban és külföldön egyaránt. A zenekar ebben az évben Csepelen „Csepel Örökségdíj” kitüntetésben részesült nagy örömünkre. A 20 éves jubileum kapcsán új CD, promóciós anyag elkészítését tervezzük, valamint társzenekarok

részvételével és a régi tagokkal új programok összeállításával szeretnénk megünnepelni az évfordulót a Királyerdei Művelődési Házban. Az előadás után bál keretében kötetlen együttlétet tervezünk.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatától a 20 éves jubileumi ünneppsorozat keretében Önkormányzatunknak biztosított 3 millió forintos támogatást. Javasolja, hogy ennek az összegnek a terhére a program lebonyolítására (helyszínbérlés, terembérlés, szükséges eszközök biztosítása, hangosítás, hangszerelés, társ csoportok és zenekarok kíséretének kulturális szolgáltatása, meghívók, plakátok készítése és postázása, szervezési feladatok ellátása, hangszerek bérlése, oklevelek készítése, CD kiadás) 1 mFt-ot biztosítsanak.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatát.

**46/2014.(VIII.11.)NKI**

## **HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy - Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata által nyújtott 3 mFt-os támogatási összegből a 2014-ben megszervezni kívánt jubileumi ünneppsorozat keretében - a **Lustige Musikanten zenekar 20 éves jubileumi ünnepe** lebonyolítására (helyszínbérlés, terembérlés, szükséges eszközök biztosítása, hangosítás, hangszerelés, társ csoportok és zenekarok kíséretének kulturális szolgáltatása, meghívók, plakátok készítése és postázása, szervezési feladatok ellátása, hangszerek bérlése, oklevelek készítése, CD kiadás) **1 millió Ft-ot** biztosít, melyet a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe csoportosít.

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

3 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

### **Napirend 3. pontja:**

**Javaslat a Csepeli Német Nemzetiségi Gyermekek- és Ifjúsági Táncegyüttes 20 éves jubileumi ünnepség megrendezésének finanszírozására**

**Előterjesztő:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** elmondja, hogy a Csepeli Svábok Szabad Kulturális Egyesülete kezdeményezésére és támogatásával 20 évvel ezelőtt alakult meg a Csepeli Német Nemzetiségi Gyermekek- és Ifjúsági Táncegyüttes.

Hazánkban és külföldön megrendezett fesztiválokon rendszeresen kiemelkedő eredményeket értek el, öregbítve ezzel a hazai német nemzetiségi zenei kultúra hírnevét hazánkban és külföldön egyaránt. A tánc csoport vezetőjeként a 20 éves vezetői és tánckoreográfusi munka, valamint a német nemzetiségi oktatás megvalósítása kapcsán ebben az évben az a megtiszteltetés ért, hogy Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata Díszpolgári cím kitüntetését adományozott részemre.

A jelenleg kettő csoportban működő táncegyüttes közel 70 tagot számlál. A kerületben kiemelkedő kulturális események résztvevői vagyunk, valamint a külföldi testvérvárosi kapcsolatok résztvevőjeként is rendszeresen büszkélkedhetünk.

A program a Német Nemzetiségi Gimnázium és Kollégium nagy létszámot befogadó színháztermében lesz lebonyolítva társ táncegyüttesek és zenekarok részvételével ünnepi gálaműsor keretében. A programot nemzetiségi bállal fogjuk zárni.

Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzatától a 20 éves jubileumi ünneppsorozat keretében Önkormányzatunknak biztosított 3 millió forintos támogatást. Javasolja, hogy ennek az összegnek a terhére a program lebonyolítására (helyszínbérlés, terembérlés, szükséges eszközök biztosítása, hangosítás, hangszerelés, társ csoportok és zenekarok kíséretének kulturális szolgáltatása, meghívók, plakátok készítése és postázása, szervezési feladatok ellátása, hangszerek bérlése, oklevelek készítése, jelmezek kölcsönzése, jelmeztár bővítése (alsószyonyák, cipők, csizmák, blúzok stb.), 1.400.000,- Ft-ot biztosítsanak.

Megállapítja, kérdés és hozzászólás nincs, szavazásra bocsátja a javaslatát.

**47/2014.(VIII.11.)NKT****HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Képviselő-testülete úgy dönt, hogy - Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata által nyújtott 3 mFt-os támogatási összegből a 2014-ben megszervezni kívánt jubileumi ünneppsorozat keretében - a **Csepeli Német Nemzetiségi Gyermek- és Ifjúsági Táncegyüttes 20 éves jubileumi ünnepség megrendezésének** lebonyolítására (helyszínbérlés, terembérlés, szükséges eszközök biztosítása, hangosítás, hangszerelés, társ csoportok és zenekarok kíséretének kulturális szolgáltatása, meghívók, plakátok készítése és postázása, szervezési feladatok ellátása, hangszerek bérlése, oklevelek készítése, jelmezek kölcsönzése, jelmeztár bővítése (alsós zoknyák, cipők, csizmák, blúzok stb.) **1.400.000,- Ft**-ot biztosít, melyet a 2014. évi költségvetés Dologi kiadás – Egyéb dologi kiadások tételéből a Programok, rendezvények tételébe csoportosít.

**Határidő:** azonnal**Felelős:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

3 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva****Naplrend 4. pontja:****Javaslat a 2014. évi költségvetés módosítására**

Előterjesztő: Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** javasolja, hogy Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzat által biztosított 500.000 Ft támogatási összeggel a 2014. évi költségvetés bevételi és kiadási előirányzatát módosítsák.

Továbbá javasolja, hogy egy határozatban erősítsék meg a pályázaton nyert támogatás és önrész felhasználását.

**48/2014.(VIII.11.)NKT****HATÁROZAT**

A Csepeli Német Önkormányzat Testülete úgy dönt, hogy a 2014. évi költségvetését a 45-47/2014.(VIII.11.)NKT határozatokkal módosítva az alábbiak szerint fogadja el:

Csepeli Német Önkormányzat 2014. évi bevételi előirányzatai		Csepeli Német Önkormányzat 2014. évi kiadási előirányzatai	
1. Működési költségvetési támogatás	271.000	1. Személyi juttatás	0
2. Feladatalapú költségvetési támogatás	560.000	- Tiszteletdíj	0
<b>I. Központi költségvetési támogatás (1+2)</b>	<b>831.000</b>	- BKV bérletértékesítés	0
3. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves működési támogatása	83.000	- Egyéb személyi kifizetések	0
4. Budapest XXI. Kerület Csepel Önkormányzata I. féléves telefonköltség támogatása	45.000	2. Munkaadókat terhelő járulékok	0
5. Bp. XXI. Kerület Csepel Önkormányzata feladatalapú támogatása	3.000.000	- Társadalombiztosítási járulék	0
6. Bp. XXI. Kerület Csepel Önkormányzata pályázati támogatása	500.000	- Munkaadói járulék	0
<b>II. Önkormányzati költségvetési támogatás (3+4+5+6)</b>	<b>3.628.000</b>	- Egészségügyi hozzájárulás	0
<b>I+II. Költségvetési működési bevétel</b>	<b>4.459.000</b>	3. Dologi kiadás	<b>5.201.000</b>
<b>III. Finanszírozási bevétel</b>	<b>742.000</b>	Programok, rendezvények	4.270.000

- ebből 2013. évi pénzmaradvány	742.000	-Sváb bál	20.000
		-Múzeumok majálisa	200.000
		-Liptód edzőtábor	100.000
		-tánc- és életmódtábor	200.000
		-Adria nemz. táncfesztivál	600.000
		-Nemzetiségi nap	150.000
		-Vámosgálfalva kult.program	600.000
		-Lustige Musikanten 20 éves jubileum	1.000.000
		-Csepeli Német Nemz. Gyermek és Ifj. Táncegyüttes 20 éves jubileum	1.400.000
		Egyéb dologi kiadások	803.000
		Működési célú kiadás	83.000
		Telefonköltség	45.000
		4. Működési célú pénzeszköz átadás	0
		<b>I. Működési kiadások összesen (1+2+3+4)</b>	<b>5.201.000</b>
		5. Felhalmozási kiadások	0
		6. Felhalmozási célú pénzeszköz átadás	0
		<b>II. Felhalmozási kiadások összesen (5+6)</b>	<b>0</b>
<b>Bevétel összesen (I+II+III.):</b>	<b>5.201.000</b>	<b>Kiadás összesen (I+II.):</b>	<b>5.201.000</b>

**Határidő:** azonnal

**Felelős:** Lászlóné Balázsovits Magdolna elnök

3 igen

0 nem

0 tartózkodás

**elfogadva**

**Napirend 5. pontja:**

**Egyebek**

**Lászlóné Balázsovits Magdolna** megállapítja, további közérdekű bejelentés nincs, megköszöni a tagok részvételét, majd bezárja az ülést.

  
**Kaltenecker Gábor**  
 jkv. hitelesítő



  
**Lászlóné Balázsovits Magdolna**  
 elnök

Jegyzőkönyvet készítette:  
 Majorné Sándor Beáta  
 Szervezési Iroda ügyintéző